

ЛИНГВОДИДАКТИКА И НОВАЦИИ. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И
КУЛЬТУР | LINGUODIDACTICS AND INNOVATIONS. PSYCHOLOGICAL BASIS OF LEARNING
LANGUAGES AND CULTURES

О необходимости формирования коммуникативной компетенции в контексте языковой картины мира изучаемого языка

Мурашкина О.В.

Российская академия народного хозяйства и государственной службы (РАНХиГС),
г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

В статье рассматривается важность изучения иностранного языка с межкультурной точки зрения. В современном мире межкультурный подход к обучению становится все более важным аспектом изучения иностранного языка. Включение культурологического аспекта в преподавание позволяет рассматривать разные культуры как нечто обогащающее для формирования студента как личности и позволяющее вызвать у них интерес к иностранным культурам. Коммуникативная компетентность предполагает способность взаимодействовать с другими культурами, принимать и ценить другие культурные точки зрения и быть посредником между ними. Формирование коммуникативной компетенции предусматривает развитие межкультурной компетенции, позволяющей студентам развивать межкультурные отношения для взаимодействия с носителями других культур на иностранном языке.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, межкультурная компетенция, коммуникативная компетенция, языковая картина мира.

Для цитаты: *Мурашкина О.В.* О необходимости формирования коммуникативной компетенции в контексте языковой картины мира изучаемого языка [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2023. Том 10. № 1. С. 92–96. DOI:10.17759/langt.2023100110

On the Necessity of Forming Communicative Competence in the Linguistic Worldview of the Target Language

Olga V. Murashkina

Russian Academy of National Economy and Public Administration (RANEPA), Moscow, Russia,
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

In this paper we intend to reflect on the importance of language learning from an intercultural perspective. In recent years this approach has become an essential aspect of the foreign language classroom, where cultural diversity is a fact of life. This

inclusion facilitates individual and collective reflection on one's own and other people's environment and allows for a positive consideration of differences, i.e. reflection from this point of view makes it possible to consider different cultures as something enriching for one's training as an individual and, furthermore, to awaken an interest in foreign cultures. In this way, the learner will develop the ability to interact with others, to accept and value other cultural perspectives and to mediate between them. In this sense, numerous studies have been carried out in recent years in which the intercultural component has been revealed as a key aspect, highlighting the role of cultural learning as something intrinsic to languages and, therefore, as a fundamental aspect in the process of teaching and learning foreign languages.

Keywords: foreign language teaching, intercultural competence, communicative competence, linguistic worldview.

For citation: Murashkina O.V. On the Necessity of Forming Communicative Competence in the Linguistic Worldview of the Target Language. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2023. Vol. 10, no. 1, pp. 92–96. DOI:10.17759/langt.2023100110 (In Russ.).

В процессе изучения иностранного языка необходимо не только овладеть лингвистической компетенцией, но и уметь применять ее на практике в контексте языковой картины мира изучаемого языка. В коммуникативной практике большую роль играет культурологический фактор, а также другие сегментные и надсегментные просодические характеристики языка, которые могут дополнить или изменить сообщение. Для успешного общения на иностранном языке студент должен приобрести адекватную коммуникативную компетенцию, иными словами, необходимо развить у него знания и навыки правильного использования приобретенных компетенций: коммуникативной и межкультурной. Понятие коммуникативной компетенции, отражающее знание и адекватное использование языка, включает культурологический и социолингвистический компоненты, связывающие язык с культурой. По мнению Рамирес-Монтойя, коммуникативная компетенция тесно связана с понятием общей компетенции, поскольку студенты, изучающие иностранные языки, сравнивают изучаемый язык со своим родным языком. Исходя из этого, в процессе преподавания необходимо представлять обе культуры — родную культуру и культуру страны изучаемого языка — для успешного формирования межкультурной компетенции. Процесс овладения межкультурной компетенцией, согласно определению, которое дает М. Рамирес-Монтойя, можно представить так: «*savoir-être*: изменение отношения к чужой культуре, *savoirs-faire*: приобретение новых концепций чужой культуры, *savoir-faire*: умение действовать в новой чужой культуре, *savoir-apprendre*: способность узнать другую культуру» [1]. Таким образом, приобретение межкультурной компетенции улучшает межличностное общение между представителями разных культур, и поэтому концепции языка и культуры составляют фундаментальную часть коммуникативной компетенции. Формируемые в процессе обучения компетенции так или иначе способствуют развитию у студентов навыков к эффективному общению. Среди общих компетенций выделяют познание мира, умения и навыки, экзистенциальную компетенцию, способность к обучению, а в коммуникативной компетенции выделяют лингвистические компетенции, социолингвистические компетенции и прагматические компетенции. Общение с представителями других культур предполагает надлежащее использование языка, а также

адекватное использование всех языковых норм, использование вербального и невербального поведения. Для того чтобы состоялась реальная коммуникация, недостаточно строить грамматически правильные предложения; необходимо, чтобы язык использовался соответственно контекстной ситуации, в которой происходит коммуникация. С межкультурной точки зрения на поведение студентов влияют культурные ценности, с которыми они соприкасаются в процессе изучения иностранного языка, одновременно обогащая их собственную культуру. Чтобы приобрести хорошую межкультурную компетенцию, необходимо иметь социокультурные знания о контексте, в котором происходит общение, а также осознание собственной культурной идентичности. Студент может находиться в процессе обучения в своей стране, в своей культурной среде и изучать второй язык в формальном контексте, или, наоборот, он может изучать его естественным образом, во взаимодействии с носителями языка. В современном мире гибридное обучение становится все более распространенным, когда обучающийся участвует в обеих ситуациях, например, изучает второй язык в своей стране, а также проходит обучение в стране изучаемого языка в рамках академической мобильности. Студенты, которые в контексте языкового погружения изучают второй язык, переживают, с культурной точки зрения, три типа ситуаций за время нахождения в иноязычной среде: *языковой шок*, фрустрирующие чувства из-за недостатка компетенций для общения на иностранном языке; *культурный шок* от того, что стратегии, которые он использует в своей собственной культуре, не работают в иноязычной среде. И, наконец, *культурный стресс*, вызванный такими проблемами идентичности, как изменение социального статуса в чужой культуре. Студент должен интегрироваться в другую культуру. Происходит двойная адаптация: необходимо привыкнуть к поведению местных жителей и определить свое поведение, чтобы избежать недоразумений. Нахождение в иноязычной среде предполагает новые перцептивные стимулы, которые трудно интерпретировать, поскольку контекст изменился, появились новые аспекты языковой картины мира, требующие порождения соответствующих средств выражения и нового коммуникативного поведения. Коммуникативная компетентность уделяет больше внимания лингвистической правильности и адаптации к контексту, а межкультурная компетентность рассматривает, помимо межличностного общения, другие аспекты, такие как сравнение культур и коммуникативное поведение в контексте иноязычной культуры. Адекватное коммуникативное поведение возможно только при сформированной языковой компетенции, а данная компетенция предполагает овладение всеми элементами языковой системы и правилами их функционирования.

Обучение коммуникативному языку можно рассматривать как результат объединения нескольких дисциплин, которые включают лингвистику, психологию, философию, социологию, а также актуальные исследования в области преподавания. На этой основе разрабатываются и внедряются программы и методики, способствующие развитию функциональных языковых способностей посредством участия учащихся в коммуникативной деятельности. Формирование коммуникативной компетенции и развитие коммуникативных способностей необходимо осуществлять на базе как функциональных, так и структурных аспектах языка. Структурный аспект языка концентрируется на фонетической, грамматической, лексической системах языка, овладение которыми формирует лингвистическую компетентность. Функциональный аспект связан с определенным контекстом и социальной средой. Таким образом, формальные или структурные теории рассматривают обучение языку вне определенного контекста

использования языка, в то время как коммуникативная теория предполагает обучение иностранному языку в четком социальном контексте.

В рамках коммуникативного подхода к обучению существуют докоммуникативная и коммуникативная деятельности. Первая имеет целью обеспечить коммуникативные навыки и относится к структурному аспекту языка, основанному на упражнениях на повторение и трансформацию, где внимание сосредоточено на выполнении структурных операций. Коммуникативная деятельность включает в себя функциональную коммуникацию и деятельность по социальному взаимодействию, где осуществляется связь между структурой и функцией, а также умение пользоваться знаниями и навыками в определенном контексте. Культурологический подход к изучению иностранного языка подразумевает наблюдение и интерпретацию поведения в различных культурах, сравнение между культурами, размышление о культурном поведении, при этом происходит не только приобретение новых знаний, но и приобретение навыков межкультурного общения, и формирование позитивного отношения к межкультурному взаимодействию. Вследствие глобализации, в которую мы погружены, международных контактов становится все больше, и по этой причине необходимо формировать эффективное и реальное общение между людьми разного происхождения, с разными языковыми и культурными реалиями. Именно поэтому для приобретения языковой компетенции, позволяющей вести реальную коммуникацию на иностранном языке, необходимо установить строгие, но в то же время гибкие дидактические принципы, позволяющие сформировать межкультурную компетенцию.

Чтобы сформировать межкультурную компетенцию, необходимо преподавать иностранный язык с учетом социальных практик и культурных ценностей изучаемого языка для адекватного межкультурного взаимодействия. Выбор методов и заданий, предлагаемых на занятиях, разрабатывается с учетом коммуникативного контекста, воспроизводящего реальные ситуации общения, чтобы студенты выполняли определенные коммуникативные функции в конкретном культурном контексте. Современные исследования в области преподавания выделяют три этапа в процессе приобретения межкультурной компетенции: *монокультурный* уровень, когда студент наблюдает за иноязычной культурой с точки зрения интерпретации своей собственной культуры; *межкультурный* уровень, на котором он сравнивает обе культуры — родную и иноязычную; и *транскультурный* уровень, на котором студент способен выполнять функцию посредника между обеими культурами. Межкультурный коммуникативный подход предполагает овладение культурой по уровням, как это происходит при обучении языку, поэтому обучение должно быть прогрессивным и приобретаться как неотъемлемая часть изучаемого языка. Представление различных контекстов и возможностей, в которых студент может общаться на иностранном языке естественным образом, сосредоточившись на самой коммуникативной цели, а не на формальном аспекте сообщения, является основой формирования обеих компетенций: коммуникативной и межкультурной.

Формирование коммуникативной компетенции в контексте языковой картины мира изучаемого языка предполагает коммуникативную компетентность, которая относится к лингвистической правильности употребления языка и адаптации его к контексту, и межкультурную компетентность, которая рассматривает, помимо межличностного общения, другие аспекты, такие как сравнение между культурами и размышления о культурном поведении в конкретном социальном контексте. Таким образом, межкультурный подход к преподаванию иностранного языка предполагает разработку мероприятий, адаптированных к

Мурашкина О.В.
О необходимости формирования коммуникативной компетенции в контексте языковой картины мира изучаемого языка
Язык и текст. 2023. Том 10. № 1. С. 92–96.

Murashkina O.V.
On the Necessity of Forming Communicative Competence in the Linguistic Worldview of the Target Language
Language and Text. 2023. Vol. 10, no. 1, pp. 92–96.

обучению, с целью овладения студентами иностранным языком реальным и осмысленным образом. Культура является важным аспектом в изучении языка независимо от контекста, в котором она встречается. При изучении иностранного языка необходимо соединять язык и культуру, таким образом, обучение будет подлинным и содержательным, точно так же, как изучая свой родной язык, мы приобретаем культурные знания, которые позволяют нам общаться в родной культурной среде.

Литература

1. *Ramírez-Montoya M.S.* Modelos y estrategias de enseñanza para ambientes innovadores (presenciales y a distancia). 2012. México: ITESM.
2. *Chomsky N.* Aspects of the theory of syntax. 1965. Cambridge (Mass.): M.I.T. Press. 251 p.

References

1. *Ramírez-Montoya M.S.* Modelos y estrategias de enseñanza para ambientes innovadores (presenciales y a distancia). 2012. México: ITESM.
2. *Chomsky N.* Aspects of the theory of syntax. 1965. Cambridge (Mass.): M.I.T. Press. 251 p.

Информация об авторах

Мурашкина Ольга Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой подготовки кадров государственного управления, Российская академия народного хозяйства и государственной службы (РАНХиГС), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

Information about the authors

Olga V. Murashkina, PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Language Training of Public Administration Personnel, Russian Academy of National Economy and Public Administration (RANEPA), Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

Получена 01.03.2023
Принята в печать 15.03.2023

Received 01.03.2023
Accepted 15.03.2023